M.Kraft - Software-Dokumentation

Marckus Kraft

Dipl.-Bibl. Im Mellsig 22 60433 Frankfurt am Main

Kontakt

Telefon: $+49\ 69\ /\ 38\ 99\ 51\ 72$ Mobil: $+49\ 1\ 73\ /\ 57\ 60\ 2\ 32$

E-Mail: M.Kraft@software-dokumentation.net Internet: http://www.software-dokumentation.net/ ng in einer zielorientierten Umgebung. Exzellenter

_____ ZUSAMMENFASSUNG __

Erfolgreiche Karriere in den Bereichen Dokumentation und Qualitätssicherung in einer zielorientierten Umgebung. Exzellenter Teamplayer. Erfahrener technical writer.

Erfahrungen in Lokalisierung und Internationalisierung von Software.

PERSÖNLICHE ANGABEN _

Geburtsdatum: 19. Februar 1964

Nationalität: Deutsch

KOMPETENZEN _

Sprachen: Englisch (fließend); Deutsch (Muttersprache)

- Gute kommunikative Fähigkeiten
- Formelle und informelle Kommunikation mit Team, Vorgesetzten und Kunden
- Gute Beherrschung der Sprache(n) für Dokumentation, Anleitungen und Online-Hilfen

Motiviert mit dem Willen Neues zu lernen und sich an neue Situationen anzupassen.

ERFAHRUNGEN _

Technische Redaktion/Programmierung

- LaTeX, TeX, XML, DocBook, HTML, HTML-Help-Workshop/Help-Workshop (Microsoft), Resource-Editor, Javascript, Java-Help, SQL, Perl, Bash-Skripte, DOORS (DXL und RPE), Git, GitLab
- diverse Redaktionssysteme (JAMA Connect, DOORS, Smart Media Creator, Noxum)

Lokalisierung & Internationalisierung

• Trados

Computer/Hardware

- Hardware: Konfiguration und Konfektionierung von Computern/Hardware, Installation von Netzwerken
- Software: Entwicklung von Web-Sites, Installation von Servern, Netzwerk-Software
- Betriebssysteme: Windows, Linux

Profil

BERUFLICHER WERDEGANG

FREIBERUFLICHE TÄTIGKEITEN Beginn Kunde Projekt Sprache Ende Ort Programme MM-JJBetriebssystem 06-23 Omega Software Europe GmbH AdSpaceIO Online-Hilfe 11-23 Düsseldorf Deutsch XML-Editor, Grafikprogramm, Browser 07-22 bfz gGmbH "Projektdokumentation mit LATEX" als Dozent 07 - 22Regensburg Deutsch Texlive, Texstudio, Adobe Connect Linux 01-22secunet Security Networks AG Redaktion Konzepthandbuch Produkt 05-22Essen Deutsch R Studio, BitBucket, Bookdown Windows 01-21 DFS Aviation Services GmbH Benutzerhandbücher, Tests, Durchführung von Test (FAT & SAT) / verschiedene Endkunden 12 - 25Langen Englisch DOORS, Office, Virtuelle Maschinen, LATEX Windows, Linux 04-19 LUCOM GmbH Überarbeitung und Anpassung der Handbücher für neue Version 04-19 Fürth Deutsch, Englisch LaTeX, Grafikprogramm, Browser Windows 08-18 Mindshare GmbH Testdurchführung Status 08 - 18Frankfurt am Main Deutsch Office Windows 07-18 Bundeskriminalamt Redaktion Datenbank-Handbuch 10 - 20Wiesbaden Deutsch Office, HTML Windows 03 - 18Mindshare GmbH Testkonzeption Status 04 - 18Frankfurt am Main Deutsch Office Windows 10-17 Finanz Informatik GmbH & Co. KG Handbücher, Fachspezifikationen, redaktionelle Arbeiten 05-18 Münster (Westfalen) Deutsch Noxum, Office, Browser, Grafikprogramm Windows 07 - 17Advantech B+B Smartworx Ltd. Übersetzung von Broschüre und Flyern 07 - 17Irland Deutsch Office, Browser Windows MB Connect Line GmbH 05-17Installationsanleitung Virtueller Server 07 - 17Dinkelsbühl Deutsch, Englisch Browser, Grafikprogramm, Smart Media Creator Windows, Linux

3

Beginn Ende	Kunde Ort	Projekt Sprache Programme
MM-JJ		Betriebssystem
05-17 04-17	MB Connect Line GmbH Dinkelsbühl	Autorenkorrekturen Online-Hilfe für Anwendung Deutsch, Englisch Browser, Grafikprogramm, Smart Media Creator Windows, Linux
05-17 04-17	Advantech B+B Smartworx Ltd. Irland	Übersetzung von PR-Texten und Flyern Deutsch Office, Browser Windows
12-16 12-16	LUCOM GmbH Zirndorf	Überarbeitung und Anpassung eines Handbuchs Deutsch, Englisch L ^A TEX, Grafikprogramm, Browser Windows
12-16 12-16	Advantech B+B Smartworx Ltd. Irland	Übersetzung von Handbüchern Deutsch L ^A T _E X, Grafikprogramm, Browser Windows
09-16 12-16	MB Connect Line GmbH Dinkelsbühl	Online-Hilfe für Anwendung Deutsch, Englisch Browser, Grafikprogramm, Smart Media Creator Windows, Linux
07-16 08-16	home2net GmbH Wörth an der Donau	Handbuch für Gerät (Smart Cloud Solution) Englisch L⁴TEX, Grafikprogramm, Browser Windows
09-15 04-16	Boehringer Ingelheim Pharma GmbH & Co. KG Ingelheim	Analyse, Restrukturierung und Überarbeitung von Standard Operation Procedures Englisch
		Office Windows
03-15 03-15	iBrams GmbH & Co. KG Frankfurt am Main	Benutzerhandbuch zu einer neuen Schnittstelle (Online-Shop-System) Deutsch HTML, Grafikprogramm, Browser Windows
10-14 11-14	LUCOM GmbH Zirndorf	Handbuch zur Remote Cluster Appliance Deutsch, Englisch I⁴TEX, Grafikprogramm, Browser Windows, Linux
10-14 11-14	LUCOM GmbH Zirndorf	Handbuch für Hardware (Alarmmodem) Deutsch, Englisch I҈ATEX, Grafikprogramm, Browser Windows, Linux
05-14 06-14	Deutsche Vermögensberatung AG Frankfurt am Main	Dokumentation eines Zugriffssystems / Arbeiten am internen Wiki Deutsch Browser Windows
05-14	Conel s.r.o.	Kundenspezifische Anpassung des Handbuchs zur Remote Cluster Ap-
05-14	Ústí nad Orlicí III.	pliance Englisch LATEX, Grafikprogramm, Browser

Beginn Ende	Kunde Ort	Projekt Sprache Programme
$\mathrm{MM}\text{-}\mathrm{JJ}$		Betriebssystem
-		Windows, Linux
12-13 12-13	Conel s.r.o. Ústí nad Orlicí III.	(Teil-)übersetzung eines Hardware-Handbuchs aus dem Englischen Deutsch L ^A T _E X, Grafikprogramm, Browser Windows, Linux
11-13 08-14	Deutsche Flugsicherung GmbH Langen	Benutzerhandbücher, Tests, Durchführung von Test Englisch Office, DOORS, Rational Publishing Engine Windows, Linux
10-13	Wieland Electric GmbH	Kundenspezifische Anpassung des Handbuchs zur Remote Cluster Ap-
10-13	Bamberg	pliance Deutsch, Englisch L ^A TEX, Grafikprogramm, Browser Windows, Linux
03-13 08-13	LUCOM GmbH Zirndorf	Handbuch für Remote Cluster Appliance/IATEX-Schulung (Dozent) Deutsch, Englisch IATEX, Grafikprogramm, Browser Windows, Linux
05-12 08-13	Deutsche Flugsicherung GmbH Langen	Benutzerhandbücher, Tests, Durchführung von Test Englisch Office, DOORS, Rational Publishing Engine Windows, Linux
12-08 03-09	Steganos GmbH Frankfurt am Main	⇒ siehe Projektbschreibung: Steganos Deutsch Help-Compiler, Editor, Grafikprogramm, Geräte-Emulator Windows
02-08 03-08	hlp Informationsmanagement GmbH Eschborn	Online-Hilfe zur Anwendung Ideenmanagement Deutsch Browser Windows
10-07 12-08	GPSoverIP GmbH Schweinfurt	Handbuch zu einem Navigations-/Online-Tracking-System Deutsch, Englisch LATEX, Grafikprogramm, Browser Windows
06-07 03-12	IBM Deutschland GmbH Frankfurt am Main	⇒ siehe Projektbschreibung: IBM Deutsch, Englisch XML-Editor, Browser, Grafikprogramm, Office Windows, Linux, AIX
05-07 05-07	efiport AG Frankfurt am Main	Lehrgang E-Learning Fit for MiFID Deutsch HTML, Grafikprogramm, Browser Windows
04-07 07-07	Babypause/Baby Break Frankfurt am Main	Elternzeit
09-06	1&1 Internet AG	Evaluierung einer neuen Wiki-Version und von Plugins zum Information Retrieval

Beginn Ende MM-JJ	Kunde Ort	Projekt Sprache Programme Betriebssystem
12-06	Karlsruhe	Deutsch Browser, Office, Twiki Windows, Linux
03-05 09-09	D-Link Deutschland GmbH Eschborn	⇒ siehe Projektbschreibung: D-LINK Deutsch, Englisch L⁴TEX, Grafikprogramm, Browser, C++-Compiler Windows, Linux
11-04 11-05	Atos-Origin GmbH Köln	⇒ siehe Projektbschreibung: ATOS-Origin Deutsch Office, Grafikprogramm, Browser Windows, Linux
08-04 08-04	DAP Systems GmbH Frankfurt am Main	\Rightarrow siehe Projektbschreibung: DAP-Systems 2 Englisch HTML-Help-Workshop, Grafikprogramm, Browser Windows
07-04	DAP Systems GmbH	Umsetzung der vorhandenen Online-Hilfen ins HTML-Format (Vorbereitung neues Release)
08-05	Frankfurt am Main	Deutsch HTML-Help-Workshop, Grafikprogramm, Browser Windows
11-03 08-05	DAP Systems GmbH Frankfurt am Main	\Rightarrow siehe Projektbschreibung: DAP-Systems 1 Deutsch HTML-Help-Workshop, Grafikprogramm, Browser Windows
$\begin{array}{c} \text{seit/since} \\ 11\text{-}03 \end{array}$	M.Kraft - Software-Dokumentation Frankfurt am Main	Selbständig im Bereich Dokumentation von Hard- und Software

Projektbeschreibung: Steganos

• Erstellung der Online-Hilfe und Unterstützung bei der Qualitätssicherung (Datenverschlüsselung/Sicherheit auf mobilen Endgeräten

Projektbeschreibung: IBM

- Dokumentation NGN-Plattform für Telefonie
 - Server
 - Anwendungen
 - Online-Hilfe
 - Übersetzung von Präsentationen

Description of Project: D-LINK

- Übersetzung und Lokalisierung der Dokumentation ($E \to G/G \to E$)
- Übersetzung und Lokalisierung der grafischen Benutzeroberflächen
- Übersetzung, Gestaltung und Neuentwurf von Datenblättern für neu entwickelte Geräte
- Handbücher, Texte der grafischen Oberflächen und des Installationsassistenten
- Konzeption, Entwicklung und Erstellung einer internen Produktdatenbank

Projektbeschreibung: ATOS-Orign

- Erstellen von Handbüchern für Installation, Deployment und Administration
 - Server
 - Web-Server
 - Datenbank-Server
 - Datenbank-Software
 - Anwendungs-Server
 - $-\,$ 2 Content Managment System
- Redaktionelle Bearbeitung von sonstigen Anleitungen
- Testen der Handbücher: Installation und Deployment
- Recherchen

Projektbeschreibung: DAP-Systems 1

- Umsetzung und redaktionelle Bearbeitung einer Online-Hilfe (HTML-Format)
- Entwicklung eines neuen Design für die Online-Hilfe
- Einarbeitung der notwendigen Änderungen, Ergänzungen und Neuerungen

Projektbeschreibung: DAP-Systems 2

• Erstellung einer Reihe von problemorientierten Kurzanleitungen für einen Kunden in Schweden

TÄTIGKEITEN ALS ANGESTELLTER

Februar 2002 - März 2003 Frankfurt am Main

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Produkt(e): Gerätetreiber und Anwendungssoftware im Bankenbereich/Geldautomaten

Position: Festanstellung als System- und Software-Tester

Aufgabe(n):

- Testen von Systemen und Software für Geldausgabegeräte und Zubehör
- Qualitätssicherung der Software und von Drucksachen
- Entwicklung und Verbesserung von Testumgebungen
- Vorbereiten von Testumgebungen und Erstellen von Testdokumentationen
- Erstellen von Software-Dokumentationen und Online-Hilfen
- Durchführung von Tests bei Kunden

Sprache(n): Deutsch

Betriebssystem(e): Windows, OS/2

Eingesetzte Programme: HTML-Help-Workshop, HTML-Editor, Grafikprogramme,

Browser;

Dezember 2000 - Januar 2002 Schwalbach

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

 $\label{eq:produkt} Produkt (e) : Content-Management-Systeme$

Position: Festanstellung als Technical writer und Qualitätssicherer

Aufgabe(n):

- Erstellen von Dokumentationen (Handbücher, Anleitungen, Online-Hilfe)
- Erarbeiten von neuen Konzepten für die Dokumentation von Software
- Qualitätssicherung für die Software
- Qualitätssicherung von Drucksachen
- Internationalisierung der Software
- Organisation und Überwachung des Drucks der Handbücher

Sprache(n): Deutsch; Englisch

Betriebssystem(e): Windows

Eingesetzte Programme: HTML-Help-Workshop, HTML-Editor, Java, Grafikprogramme, Browser, IATFX, ColdFusion

8

Oktober 1998 - November 2000

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Produkt(e): Log-File-Analyser für Web-, Shop- und Streaming-Server

Position: Festanstellung für Qualitätssicherung/-management und Dokumentation der Software

Aufgabe(n):

- Qualitätssicherung/-management
- Dokumentation der Software (GUI, Online-Hilfen, Handbücher)
- Zusätzliche Aufgaben:
 - Projektmanager für die Lokalisierung und Internationalisierung der Software
 - Ab Sommer 1999: Erfolgreicher Aufbau einer Abteilung für Lokalisierung und Internationalisierung
 - Leitung der neuen Abteilung (5 Personen)
 - Koordination der Übersetzungen zwischen internen und externen Übersetzern
 - Qualitätssicherung von Drucksachen

Sprache(n): Deutsch; Englisch

Betriebssystem(e): Windows

Eingesetzte Programme: LATEX-Editor, HTML-Help-Workshop, HTML-Editor, Browser, Grafikprogramme, Resource-Editor, Visual Source Safe, Trados, Help Workshop

Mai 1997 - Juni 1998 Berlin

Branche/Bereich: Öffentlicher Dienst

Position: Befristeter Arbeitsvertrag als Bibliothekar im Informationsdienst

Aufgabe(n):

- Allgemeine Auskunft
- Auskunft im Bereich Literatur, Reisen und General Interest
- Auskunft im Bereich Recht, Wirtschaft und Technik
- Recherchen für Benutzer in Datenbanken und im Internet
- Administration des CD-ROM-Informations-Netzwerks an 3 Bibliotheksstandorten
- Lektorat für Bücher und andere Medien im Bereich Allgemeine Auskunft